

EUR/ICA/CWS/017 ✓

МЕТОДИКА ОЦЕНКИ ДЕСЯТИЛЕТИЯ ВОДОСНАБЖЕНИЯ
В ЕВРОПЕЙСКОМ РЕГИОНЕ ВОЗ

Доклад программы по Международному
десятилетию водоснабжения



ВСЕМИРНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ЗДРАВООХРАНЕНИЯ
Европейское региональное бюро
КОПЕНГАГЕН

ЗАДАЧА 20

Борьба с загрязнением воды

К 1990 г. все население стран Региона должно располагать адекватными системами водоснабжения, а к 1995 г. загрязнение рек, озер и морей не должно более представлять угрозу для здоровья человека.

Index:

WATER SUPPLY
SANITATION
DRINKING WATER
EVALUATION STUDIES
EUR

E: 23784

EUR/ICP/CWS 017

3959A

ОРИГИНАЛ: АНГЛИЙСКИЙ

МЕТОДИКА ОЦЕНКИ ДЕСЯТИЛЕТИЯ ВОДОСНАБЖЕНИЯ
В ЕВРОПЕЙСКОМ РЕГИОНЕ ВОЗ

Отчет о консультативном совещании

Перуджа, Италия
25-30 октября 1988 г.

1989 г.

ЕРБ/ЗДВ задача 20

Примечание

Настоящий документ не является официальной публикацией. Не разрешается рецензировать, аннотировать или цитировать этот документ без согласия Европейского регионального бюро Всемирной организации здравоохранения. Всю ответственность за взгляды, выраженные в подписанных авторами статьях, несут только авторы.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
Введение	1
Цели совещания	2
Результаты	3
Выводы	5
Рекомендации	7
Приложение 1. Список участников	10

Введение

Европейское региональное бюро Всемирной организации здравоохранения в сотрудничестве с областью Умбрия в Италии организовало в Перудже в период с 26 по 29 октября 1988 г. консультативное совещание по методике оценки Десятилетия водоснабжения в Европейском регионе ВОЗ. В этом совещании приняли участие 25 экспертов по вопросам водоснабжения и санитарии из 16 европейских государств-членов и два сотрудника программ Десятилетия водоснабжения штаб-квартиры ВОЗ и Регионального бюро.

Практикуемые в настоящее время методы оценки уже были рассмотрены на Четвертом консультативном совещании, организованном Региональным бюро в Нанси, Франция, в ноябре 1987 г. На совещании было рекомендовано, чтобы Региональное бюро изучило препятствия и ограничения, с которыми сталкивается нынешняя система сбора и анализа данных по Десятилетию, и представила новую методику оценки Программы группе национальных экспертов.

Для этого Региональное бюро, в рамках соглашения о сотрудничестве, подписанного Международным центром водоснабжения в Нанси (NANC.I.E.), Франция, предприняло усилия с тем, чтобы договориться с Министерством здравоохранения о том, чтобы этому центру были поручены обзор существующих систем мониторинга и подготовка нового набора вопросников по оценке. Для выполнения этой задачи NANC.I.E. решил создать межсекторальную рабочую группу, состоящую из национальных экспертов из различных учреждений, занимающихся вопросами водоснабжения и санитарии во Франции в таких областях, как окружающая среда, здравоохранение, сельское хозяйство, промышленность, муниципальная деятельность и деятельность учреждений водоснабжения.

Рабочая группа после нескольких месяцев исследований, включавших проведение консультаций в самой Франции, представила в июле 1988 г. Региональному бюро проект набора вопросников. Этот проект впоследствии был рассмотрен в Копенгагене сотрудниками NANC.I.E. и Регионального бюро, после чего был подготовлен объединенный вариант, направленный затем тем государствам-членам, которые должны были принять участие в совещании в Перудже.

Проведение консультативного совещания оказалось возможным благодаря поддержке, оказанной региональными органами Умбрии, которые согласились не только принять совещание в Перудже, но и частично финансировать его. Межуниверситетский центр по вопросам окружающей среды в Перудже оказал помощь Региональному бюро в организации этого мероприятия и выступал в качестве принимающего учреждения.

Цели совещания

Главной целью этого совещания было рассмотрение проекта вопросника по оценке Десятилетия водоснабжения, подготовленного рабочей группой NANC.I.E. с целью:

- предоставление Региональному бюро точной оценки ситуации в отношении служб водоснабжения и санитарии в каждой из стран Региона;
- предоставление каждому государству - члену Региона возможностей проанализировать ситуацию в своих секторах водоснабжения и санитарии в свете результатов, полученных в европейских странах в целом;
- оказать помощь учреждениям Организации Объединенных Наций и многосторонним органам в составлении их планов на период после Десятилетия не только для Европы, но и для других стран мира, принимая во внимание технические достижения, а также успешные результаты и недостатки программы Десятилетия в Европе.

Предполагается, что в рамках новой информационной системы будут приняты во внимание возможности стандартизации используемой терминологии и затруднения, могущие возникнуть в отдельных странах, где в связи с административной децентрализацией существуют проблемы централизации информации о работах в области водоснабжения и санитарии, проводимых различными национальными административными подразделениями.

Конкретными целями консультации являются:

- изучить возможность создания общей системы оценки в Европейском регионе;
- выявить в составе предложенного набора вопросников уместность вопросов, важные отсутствующие элементы оценки или любые лишние вопросы, которые необходимо исключить;
- представить критический обзор предложенного нового набора вопросников для оценки и проанализировать его соответствие или несоответствие требующейся системе оценки применительно к европейским условиям;
- изучить методику, которая должна быть создана для сбора информации и передачи последней с регионального на центральные уровни в соответствующих странах и, возможно, в Региональное бюро.

Результаты

Проф. Lucio Ubertini, директор управления гидрологии Министерства строительства гражданских защитных сооружений, Перуджа, и проф. L. Migliorini, директор Межуниверситетского центра по окружающей среде, приветствовали участников от имени принимающего учреждения. Совещание официально открыл проф. V. Lorenzini, президент областного совета Умбрии. Участники избрали

проф. Mario Pitzurra, директора управления здравоохранения Перуджи, председателем, а г-на Peter Newman из Центра исследований по вопросам водоснабжения, Соединенное Королевство, и г-на Andras Homonnaу из Института по борьбе с загрязнением вод, Венгрия, заместителями председателя и, наконец, г-на X. Bonnefoy докладчиком.

Утром первого дня совещания была проведена пресс-конференция, в которой приняли участие все национальные и международные эксперты, участвующие в работе консультативного совещания. Главная цель конференции заключалась в обсуждении роли средств массовой информации в распространении информации о службах водоснабжения и санитарии и значения распространения этой информации для защиты здоровья населения.

Поздно вечером принимающее учреждение организовало техническое заседание "круглого стола" по вопросу: "Какая вода для будущего?" Группа из шести национальных и международных экспертов проанализировала проблемы, связанные с эксплуатацией водных ресурсов в предстоящие годы, включая необходимость защиты качества этих источников от возрастающего загрязнения в результате бесконтрольного сброса загрязняющих веществ в окружающую среду. Результаты дискуссий были отражены также в местной прессе.

Участники консультации затратили два с половиной дня на обсуждение различных разделов предложенного вопросника по оценке, и в тех случаях, когда они считали это необходимым, предложили изменения. Они решили создать подгруппы для изучения следующих трех основных областей, вызывающих озабоченность:

- проблема водоснабжения и санитарии в чрезвычайных обстоятельствах;
- механизмы сбора и передачи данных на национальном и международном уровнях;

- проблемы, связанные с отсутствием принятой стандартной терминологии.

Была образована четвертая подгруппа для рассмотрения общих аспектов новых процедур оценки и для составления рекомендаций по этой теме.

Выводы

1. На консультативном совещании было поддержано решение, принятое учреждениями Организации Объединенных Наций по подготовке стратегии на период после Десятилетия, и рекомендовано, чтобы в отношении Европы эта стратегия базировалась на результатах предложенного вопросника.
2. Было признано, что применявшийся в прошлом подход, когда вопросники о водоснабжении и санитарии направлялись в министерства здравоохранения и/или окружающей среды, имел ряд недостатков:
 - министерство здравоохранения, как правило, не является единственным органом правительства, ответственным за эти службы;
 - в результате этого на министерства здравоохранения налагается значительное бремя по выявлению соответствующих учреждений, а также сбору и получению данных от них; и
 - в результате могут быть получены неполные и/или неточные данные.
3. Хотя цель должна состоять в том, чтобы получить как можно больше информации, вопросники должны быть предельно краткими, сжатыми и полными. Слишком сложные вопросы могут отпугнуть опрашиваемых от заполнения.

4. Предложенный новый подход, заключающийся в составлении отдельных разделов в вопроснике (вода для сельского хозяйства, промышленности, бытовое водоснабжение и т.д.), может помочь распространению вопросов для заполнения и упростить понимание документа.

5. Участники одобрили содержание вопросника в том виде, в каком он был пересмотрен в Перудже, но предложили группе NANC.I.E. изменить его, придав ему, по возможности, форму таблицы.

6. Для надлежащего заполнения вопросника необходимо будет перевести его на языки соответствующих стран. Координация этой задачи должна быть возложена на национальные центры, и правительствам будет предложено поддержать их деятельность.

7. Учитывая, что период действия программы Десятилетия водоснабжения близится к завершению, было предложено дать вопроснику следующее название "Оценка секторов водоснабжения и санитарии в Европе".

8. Участники консультативного совещания признали, что точные рамки для сбора данных на национальном уровне будут зависеть от административной структуры отдельных стран, и предложили следующие руководящие принципы:

- если в стране имеется сотрудничающий центр по водоснабжению и/или санитарии, ВОЗ должна предложить, чтобы он стал национальным учреждением, отвечающим за сбор и получение данных;
- если сотрудничающий центр отсутствует, следует выделить ведущие учреждения, а ВОЗ должна предложить его национальным органам;
- в процессе подготовки можно составить перечень учреждений, отвечающих за различные аспекты водоснабжения и санитарии в каждой из стран и могущие выполнять функции координационных центров;

- проблемы, связанные с отсутствием принятой стандартной терминологии.

Была образована четвертая подгруппа для рассмотрения общих аспектов новых процедур оценки и для составления рекомендаций по этой теме.

Выводы

1. На консультативном совещании было поддержано решение, принятое учреждениями Организации Объединенных Наций по подготовке стратегии на период после Десятилетия, и рекомендовано, чтобы в отношении Европы эта стратегия базировалась на результатах предложенного вопросника.
2. Было признано, что применявшийся в прошлом подход, когда вопросники о водоснабжении и санитарии направлялись в министерства здравоохранения и/или окружающей среды, имел ряд недостатков:
 - министерство здравоохранения, как правило, не является единственным органом правительства, ответственным за эти службы;
 - в результате этого на министерства здравоохранения налагается значительное бремя по выявлению соответствующих учреждений, а также сбору и получению данных от них; и
 - в результате могут быть получены неполные и/или неточные данные.
3. Хотя цель должна состоять в том, чтобы получить как можно больше информации, вопросники должны быть предельно краткими, сжатыми и полными. Слишком сложные вопросы могут отпугнуть опрашиваемых от заполнения.

4. Предложенный новый подход, заключающийся в составлении отдельных разделов в вопроснике (вода для сельского хозяйства, промышленности, бытовое водоснабжение и т.д.), может помочь распространению вопросов для заполнения и упростить понимание документа.
5. Участники одобрили содержание вопросника в том виде, в каком он был пересмотрен в Перудже, но предложили группе NANC.I.E. изменить его, придав ему, по возможности, форму таблицы.
6. Для надлежащего заполнения вопросника необходимо будет перевести его на языки соответствующих стран. Координация этой задачи должна быть возложена на национальные центры, и правительствам будет предложено поддержать их деятельность.
7. Учитывая, что период действия программы Десятилетия водоснабжения близится к завершению, было предложено дать вопроснику следующее название "Оценка секторов водоснабжения и санитарии в Европе".
8. Участники консультативного совещания признали, что точные рамки для сбора данных на национальном уровне будут зависеть от административной структуры отдельных стран, и предложили следующие руководящие принципы:
 - если в стране имеется сотрудничающий центр по водоснабжению и/или санитарии, ВОЗ должна предложить, чтобы он стал национальным учреждением, отвечающим за сбор и получение данных;
 - если сотрудничающий центр отсутствует, следует выделить ведущие учреждения, а ВОЗ должна предложить его национальным органам;
 - в процессе подготовки можно составить перечень учреждений, отвечающих за различные аспекты водоснабжения и санитарии в каждой из стран и могущие выполнять функции координационных центров;

- по просьбе правительств вышеупомянутым учреждениям может оказываться помощь в виде направления персонала или консультантов ВОЗ или иными способами для уточнения вопросников и оказания помощи для их заполнения.

9. Участники консультации предложили ВОЗ и учреждениям Организации Объединенных Наций, занимающимся вопросами водоснабжения и санитарии, оказать максимальную поддержку национальным сетям координационных центров.

10. Странам следует принять четкую политику в отношении необходимости прекращения распределения питьевой воды, которая не удовлетворяет требуемым нормам, и в отношении служб восстановления.

Рекомендации

1. В тех случаях, где это возможно и применимо, следует активизировать или создать национальные координационные комитеты по водоснабжению и санитарии, с тем чтобы обеспечить выполнение целей стратегии на период после Десятилетия.

2. Для сохранения непрерывности функционирования программы Десятилетия водоснабжения национальным специалистам, сотрудничавшим с программой в прошлом, следует отдавать приоритет в качестве потенциальных кандидатов для назначения в национальные координационные центры.

3. Учитывая многосекторальные аспекты этой программы, следует создать сеть национальных подчиненных координационных центров.

4. Координационные центры должны содействовать развитию горизонтального потока информации через автономные организации, помимо вертикального потока, проходящего через административные уровни.

5. Исследование проблем термальных вод должно быть включено в исследование о рекреационных водах.
6. Следует пересмотреть определение терминов, включенных в "гlossарий" предложенного оценочного вопросника с учетом других glossариев, выпущенных различными учреждениями. Эту работу должна проделать группа NANC.I.E.
7. Нынешний glossарий следует расширить, добавив к нему 32 новых термина, чтобы содействовать большему пониманию вопросника.
8. Странам следует установить приоритеты в отношении распределения воды в чрезвычайных обстоятельствах. Такие планы должны учитывать потребности специальных групп населения и учреждений.
9. Странам следует рассмотреть возможность выделения дополнительной рабочей силы для водоочистных сооружений по производству питьевой воды в случаях чрезвычайных обстоятельств, например, забастовок или стихийных бедствий.
10. Следует начать работу над новой системой оценки в странах юго-восточной Европы с целью рассмотрения ситуации в этих странах на совещании, которое будет проведено в конце 1989 или в начале 1990 гг.

- по просьбе правительств вышеупомянутым учреждениям может оказываться помощь в виде направления персонала или консультантов ВОЗ или иными способами для уточнения вопросников и оказания помощи для их заполнения.

9. Участники консультации предложили ВОЗ и учреждениям Организации Объединенных Наций, занимающимся вопросами водоснабжения и санитарии, оказать максимальную поддержку национальным сетям координационных центров.

10. Странам следует принять четкую политику в отношении необходимости прекращения распределения питьевой воды, которая не удовлетворяет требуемым нормам, и в отношении служб восстановления.

Рекомендации

1. В тех случаях, где это возможно и применимо, следует активизировать или создать национальные координационные комитеты по водоснабжению и санитарии, с тем чтобы обеспечить выполнение целей стратегии на период после Десятилетия.
2. Для сохранения непрерывности функционирования программы Десятилетия водоснабжения национальным специалистам, сотрудничавшим с программой в прошлом, следует отдавать приоритет в качестве потенциальных кандидатов для назначения в национальные координационные центры.
3. Учитывая многосекторальные аспекты этой программы, следует создать сеть национальных подчиненных координационных центров.
4. Координационные центры должны содействовать развитию горизонтального потока информации через автономные организации, помимо вертикального потока, проходящего через административные уровни.

5. Исследование проблем термальных вод должно быть включено в исследование о рекреационных водах.
6. Следует пересмотреть определение терминов, включенных в "гlossарий" предложенного оценочного вопросника с учетом других glossариев, выпущенных различными учреждениями. Эту работу должна проделать группа NANC.I.E.
7. Иынешний glossарий следует расширить, добавив к нему 32 новых термина, чтобы содействовать большему пониманию вопросника.
8. Странам следует установить приоритеты в отношении распределения воды в чрезвычайных обстоятельствах. Такие планы должны учитывать потребности специальных групп населения и учреждений.
9. Странам следует рассмотреть возможность выделения дополнительной рабочей силы для водоочистных сооружений по производству питьевой воды в случаях чрезвычайных обстоятельств, например, забастовок или стихийных бедствий.
10. Следует начать работу над новой системой оиснки в странах юго-восточной Европы с целью рассмотрения ситуации в этих странах на совещании, которое будет проведено в конце 1989 или в начале 1990 гг.

11. В отношении мер, которые должны быть приняты после настоящей консультации, рекомендуется предпринять следующие шаги:

	Длительность в месяцах
Внесение поправок в вопросник	2
Окончательное рассмотрение, утверждение и завершение вопросника	1-1/2
Распространение вопросника с сопроводительным письмом ^a	1/2
Составление данных правительствами	9-12
Передача вопросников в WHO/NANC.I.E.	1/2
Анализ информации	1-1/2
Публикация результатов	2
Рассмотрение опыта в целом и планирование будущих действий на совещании	(решение будет принято позднее)

^a В сопроводительном письме, направляемом министерствам здравоохранения стран Европейского региона, следует предпочтительно указывать не только название национальных учреждений, занимающихся вопросами водоснабжения и санитарии, но и, по возможности, название координационных центров в этих учреждениях, способных принять участие в предоставлении данных.

Приложение I

СПИСОК УЧАСТНИКОВ

Бельгия

Г-н Ignace Roels

Первый помощник, Отделение водных ресурсов, Институт
гигиены и эпидемиологии, Брюссель

Венгрия

Д-р А. Номоппау

Заместитель директора Института по борьбе с
загрязнением водных ресурсов (ВИТУКИ), Будапешт
(заместитель председателя)

Германская Демократическая Республика

Д-р Klaus Strobel

Заместитель директора Научно-исследовательского
института гигиены и микробиологии, Бад Эльстер

Греция

Г-н George Kamizoulis

Инженер-сантехник, руководитель секции, отдел санитарной охраны и окружающей среды, Министерство здравоохранения и социального обеспечения, Афины

Испания

Д-р Rafael Tortajada

Директор Фонда им. Мигеля Сервета, Институт общественного здравоохранения, Наварра

Италия

Проф. Vito Mastrandrea

Управление здравоохранения, Перуджа

Проф. Lorenzo Migliorini

Директор Межуниверситетского центра по окружающей среде, Университет Перуджа

Проф. Guido Morozzi

Управление здравоохранения, Перуджа

Проф. Mario Pitzurra

Директор управления здравоохранения, Перуджа
(председатель)

Д-р Lindo Stefanucci

Президент, CESAP SPA, Перуджа

Проф. Lucio Ubertini

Директор Института сельскохозяйственной гидравлики, Перуджа

Нидерланды

Д-р Adrien Minderhoud

Лаборатория по экотоксикологии, химии окружающей среды и питьевой воды, Национальный институт здравоохранения и гигиены окружающей среды, Билтховен

Норвегия

Г-н Knut Ellingsen

Начальник отдела по гигиене окружающей среды, Национальный институт здравоохранения, Осло

Польша

Проф. Marek Roman

Проректор Варшавского технического университета

Португалия

Г-н Josev C. Monteiro

Генеральное управление по природным ресурсам (DGRN), Лиссабон

Соединенное Королевство

Д-р Peter J. Newman

Руководитель отдела европейских исследований, Научно-исследовательский центр водоснабжения, Медменгем (заместитель председателя)

Турция

Д-р Tugrul Ülgen

Директор отдела гигиены окружающей среды, Министерство здравоохранения и социального обеспечения, Анкара

Федеративная Республика Германии

Г-н Wolfgang Bayer

Старший правительственный советник Федерального
статистического управления, Висбаден

Финляндия

Г-жа Leena Onerva Hiisvirta

Сотрудник по гигиене окружающей среды, Национальное
управление здравоохранения, Хельсинки

Франция

Г-н Xavier R. Bonnefooy

Инженер-сантехник, Международный центр водных
ресурсов в Нанси (NANC.I.E.), Вандевр-ле-Нанси
(докладчик)

Г-жа Catherine Boutin

Инженер по сельскохозяйственным работам,
Национальный центр по механизации сельского
хозяйства, инженерному строительству на селе, водным
ресурсам и лесному хозяйству (CEMAGREF), Лион

Г-жа Pasquale Buffaut

Генеральное управление здравоохранения, Министерство
здравоохранения, солидарности и социального
обеспечения, Париж

Г-н Philippe Chaix

Инженер, городской район Нанси, Нанси

Г-н Patrick Faivre

Административный работник, Международный центр
водных ресурсов Нанси (NANC.I.E.), Вандевр-ле-Нанси

Югославия

Д-р Radmilo Felix

Руководитель группы по гигиене окружающей среды,
Федеральный институт общественного здравоохранения,
Белград

Всемирная организация здравоохранения

Европейское региональное бюро

Г-н J. Oltio Espinoza

Региональный сотрудник по вопросам, связанным с
международным Десятилетием водоснабжения
(секретариат)

Штаб-квартира

Д-р Gregor Watters

Санитарный инженер, Отдел коммунального
водоснабжения и санитарии